Português INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English USEFUL INFORMATION

外国人の住民の皆さんに仮住民票を送付します

日本語記事は5ページにあります。

Será enviado o Registro Provisório de Residente para todos os estrangeiros.

Será elaborado o Registro Provisório de Residente com os dados contidos no registro de estrangeiro na data de 07 de maio de 2012 e iremos enviar o mesmo para o próprio nos meados do mês.
Ao receber o registro provisório, confira se os dados descritos estão corretos e caso tenha dados que diferem do real, solicitamos que venha fazer o trâmite de alteração ou correção na Prefeitura.
O nome, endereço, relação de parentesco com o titular da família, modalidade do visto, período do visto, etc, são dados muito importantes na elaboração do registro de residente, portanto pedimos que tenha o cuidado e atenção na verificação dos dados para que não haja erros.
Caso não receba o registro provisório até o final de maio, entre em contato com a Prefeitura.
▼**Informações:** No setor civil da Prefeitura (Tel: 0566(83)1111; ramal 196 e 197)

We will send a Temporary Foreign Registration of Resident

We will prepare a Temporary Registration of Resident with the data existing in the foreigner registration on 07of May 2012 and send it to you in the middle of the month.
Upon receiving the Temporary Registration of Resident, verify if the data is correct if there is a mistake in the data, we request your presence at the City Hall to correct the information.
Name, address, family ties with the head of household, status of residence and period of status of residence, etc these information are very important in preparing the Registration of Resident, that's why we ask for you to be very careful when you verify the information so there will be no mistakes.
In case you don't receive the temporary registration until the end of May, please contact the City Hall.
▼**Information:** at the foreigner department at the City Hall phone nr. : 0566 (83) 1111 extension (196 and 197)

妊娠に気づいたら早めに届出をしましょう

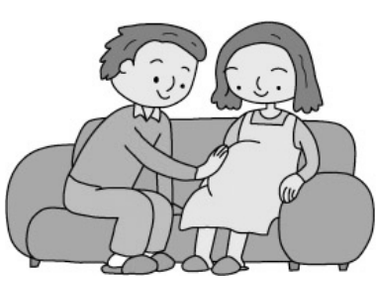
日本語記事は15ページにあります。

Ao constatar a gravidez, você deve fazer o registro rapidamente

Quando você confirmar que está grávida através de exame, você deve fazer o registro rapidamente.
Você também deve verificar as condições de desenvolvimento do bebê e as condições de saúde da mãe uma vez por mês em exames regulares (a partir da vigésima quarta semana de gravidez, uma vez a cada 2 semanas e a partir da trigésima sexta semana, uma vez por semana) para que possa ter uma gravidez e um parto seguros.
No Centro de Saúde "Hoken Center", todas as terças e quintas a partir das 10:00 distribuimos a caderneta infantil. Além da caderneta e da ficha de saúde materna durante a gravidez e parto, distribuimos também os carnês para exames médicos gratuitos para o bebê e realizamos consultas com profissionais assistentes do parto acerca de vários aspectos do processo de gravidez e parto.
※Nas terças-feiras contamos com a presença de um tradutor para o português.
▼**Informações:** Centro de Saúde "Hoken Center" (TEL: 82-8211).

If you become pregnant, please submit a notification to the health center immediately

If you become pregnant, please submit a notification to the health center. You will be able to have pregnancy checkups regularly once a mouth (after the 24th week of gestation once two weeks, after 36th once a week) for normal development of your babies and your health. The health center will offer you Maternal and Child Health Handbook (Boshi Kenko Techo) to record the pregnancy and childbirth progress from 10 A.M. on every Tuesday and Thursday. You can also receive tickets for infant health checks and pregnancy checkups, which are borne by Chiryu city.
As further services, our midwives will give lectures for expectant mothers or counsel to you. On every Tuesday, a Portuguese interpreter can attend by you, if necessary.
▼**Inquiries:** The health center (Tel: 82-8211)



市内の外国人登録者数/市全体人口に占める割合：4,301人／6.1％（3月1日現在）